

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический
университет им. Н.А. Добролюбова»
(НГЛУ)

УТВЕРЖДАЮ

Ректор

 /
Ж.В. Никонова
«29» августа 2022 г.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ

ОСНОВЫ ТЕОРИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Модуль сетевой программы профессиональной переподготовки

Нижний Новгород
2022

Модуль является частью дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», реализуемой совместно Московским государственным университетом им. М.В. Ломоносова и Нижегородским государственным лингвистическим университетом им. Н.А. Добролюбова, и направлен на формирование теоретической базы для языковой и профессиональной подготовки специалистов в области перевода.

1. Цель реализации программы

Целью программы является формирование теоретической базы для качественного изменения профессиональных компетенций, необходимых для выполнения профессиональной деятельности в рамках имеющейся квалификации:

1. формирование общепрофессиональных компетенций для теоретического осмысления становления и функционирования английского языка;
2. формирование общенаучных компетенций для постановки и решения профессионально ориентированной научно-исследовательской задачи;
3. формирование инструментальных компетенций для применения теоретических знаний в практической деятельности;
4. формирование системных компетенций для критического осмысления языкового материала и внеязыковой действительности.

2. Формализованные результаты обучения

В результате освоения модуля слушатель должен приобрести следующие знания и умения, необходимые для качественного изменения компетенций:

Знать:

1. основные механизмы становления английского языка в его современной форме;
2. основы английской фонологии;
3. основы этимологического, лексико-парадигматического и синтагматического, семантического анализа английской лексики в языке и в речи;
4. основы системно-грамматического анализа языка и текста, понятие грамматической категории;
5. сущность фразеологизмов, их основные виды;
6. основы стилистического анализа текста, особенности функциональных стилей.

Уметь:

1. обосновывать форму слова и грамматическое явление этимологически;
2. видеть парадигматические и синтагматические связи слов в системе языка и в речи;
3. прослеживать частеречную и грамматико-синтаксическую основу построения высказывания;
4. различать типы словосочетаний по их фразеологизированности;
5. воспринимать и производить речь определенных функциональных стилей.

Владеть:

1. основами методики этимологического, парадигматического и синтагматического, компонентного, стилистического анализа;
2. основами различения словосочетаний в зависимости от их фразеологизированности;
3. основным понятийно-терминологическим аппаратом истории, фонологии, лексикологии, грамматики, стилистики на русском и английском языке.

3. Содержание модуля

Учебный план модуля «Основы теории английского языка»

Категория слушателей – слушатели, зачисленные на сетевую программу профессиональной переподготовки МГУ и НГЛУ «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Срок обучения по модулю – 66 часов, из них 28 аудиторных и 38 часов на самостоятельную работу.

Форма обучения: аудиторные занятия – в режиме синхронного взаимодействия на платформе видеоконференцсвязи, самостоятельная работа – в асинхронном режиме в электронной информационно-образовательной среде.

№ п/п	Наименование разделов	Всего, час.	В том числе		
			аудиторные занятия, в т.ч.		самостоятельная работа
			лекции	практ.	
1	Основы истории английского языка	8	2	2	4
2	Основы английской фонологии	8	2	2	4
3	Основы лексикологии английского языка	20	4	4	12
4	Основы теоретической грамматики английского языка	12	2	2	8
5	Основы стилистики английского языка	18	4	4	10
Итоговая аттестация		Автоматизированный тест в ЭИОС и решение практического кейса по лингвистическому анализу текста для последующего перевода			

Учебно-тематический план модуля «Основы теории английского языка»

№ п/п	Наименование подмодуля и тем	Всего, час.	В том числе		
			аудиторные занятия, в т.ч.		самостоятельная работа
			лекции	практич.	
1	2	3	4	5	6
1	Основы истории английского языка	8	2	2	4
1.1	Основные фонологические процессы в истории	2	2		
1.2	Формирование современной английской грамматики	2			2
1.3	Английская лексика в историческом рассмотрении	4		2	2
2	Основы английской фонологии	8	2	2	4
2.1	Понятие фонологической оппозиции и фонемы	2	2		
2.2	Классификация звуков английского языка	4		2	2
2.3	Английская просодика	2			2

3	Основы лексикологии английского языка	20	4	4	12
3.1	Лексические парадигмы	6	2		4
3.2	Слово в парадигматике и в синтагматике	4		2	2
3.3	Компонентный анализ слова	4	2		2
3.4	Основы фразеологии	6		2	4
4	Основы теоретической грамматики английского языка	12	2	2	8
4.1	Понятие грамматической категории	4	2		2
4.2	Грамматическая парадигма. Часть речи и конверсия	6		2	4
4.3	Особенности английского синтаксиса	2			2
5	Основы стилистики английского языка	18	4	4	10
5.1	Функциональный стиль	6	2	2	2
5.2	Стилистические средства английского языка	6	2		4
5.3	Стилистический анализ текста для перевода	6		2	4

Учебная программа
модуля
«Основы теории английского языка»

1. Основы истории английского языка

Модуль предполагает изучение:

- основных фонологических процессов в истории, приведших к современной форме слов и произношения, развитию индоевропейской звуковой системы в германских языках и в английском;
- формирования современной английской грамматики, аналитических грамматических категорий;
- исторической стратификации лексики – индоевропейских, германских слов, заимствований норманнского периода, поздних французских заимствований, греко-латинских заимствований.

На лекции преподаватель объясняет наиболее сложные процессы и явления, на практическом занятии осуществляется совместная работа над предложенным языковым материалом для его анализа и формирования представления о соответствующих исторических процессах. В ходе самостоятельной работы слушатели изучают теоретические источники, интерактивные ресурсы, выполняют задания и тренировочно-контрольные тесты.

2. Основы английской фонологии

Модуль предполагает изучение:

- фонологической оппозиции как основы теории оппозиций для изучения всех уровней языка;
- классификации звуков английского языка и особенности их произношения, особенно в сравнении с русским языком;
- основ словесного и фразового ударения, интонационных моделей английского высказывания.

На лекции преподаватель объясняет наиболее сложные процессы и явления, на практическом занятии осуществляется совместная работа над предложенным языковым материалом для его анализа и формирования представления о соответствующих фонетических явлениях. В ходе самостоятельной работы слушатели изучают теоретические источники, интерактивные ресурсы, выполняют задания и тренировочно-контрольные тесты.

3. Основы лексикологии английского языка

Модуль предполагает изучение:

- лексических парадигм английского языка (синонимия, антонимия, гипо- и гиперонимия), механизмов переноса значения (метафора и метонимия);
- связей слова в высказывании (синтагматические поля, валентность и дистрибуция, фреймы);
- компонентного анализа слова, классификации сем, денотативного и коннотативного значения;
- свободных и связанных словосочетаний, классификации фразеологизмов (коллокации, идиомы, фразовые термины).

На лекциях преподаватель объясняет наиболее сложные процессы и явления, на практических занятиях осуществляется совместная работа над предложенным языковым материалом для его анализа и формирования представления о соответствующих лексических явлениях. В ходе самостоятельной работы слушатели изучают теоретические источники, интерактивные ресурсы, выполняют задания и тренировочно-контрольные тесты.

4. Основы теоретической грамматики английского языка

Модуль предполагает изучение:

- понятия грамматической категории как основы системного анализа языка и речи, грамматических категорий английского языка, особенно в сравнении с русским;
- понятия грамматической парадигмы, сущности части речи и грамматических парадигм частей речи, перехода словоформы из одной части речи в другую со сменой парадигмы;
- особенностей построения английского предложения, актуального членения предложения.

На лекциях преподаватель объясняет наиболее сложные процессы и явления, на практических занятиях осуществляется совместная работа над предложенным языковым материалом для его анализа и формирования представления о соответствующих грамматических явлениях. В ходе самостоятельной работы слушатели изучают теоретические источники, интерактивные ресурсы, выполняют задания и тренировочно-контрольные тесты.

5. Основы стилистики английского языка

Модуль предполагает изучение:

- понятия функционального стиля, особенностей функциональных стилей в английском языке;
- стилистических средств, их применения и назначения в дискурсе; стилистического потенциала единиц различных языковых уровней;
- реализации стилистических средств на практике, в том числе при переводе с английского языка на русский и наоборот.

На лекциях преподаватель объясняет наиболее сложные процессы и явления, на практических занятиях осуществляется совместная работа над предложенным языковым материалом (текстами) для его анализа и формирования представления о соответствующих стилистических явлениях. Выполняется стилистически-переводоведческий анализ текста. В ходе самостоятельной работы слушатели изучают теоретические источники, интерактивные ресурсы, выполняют задания и тренировочно-контрольные тесты.

4. Материально-технические условия реализации программы

Аудиторные занятия проводятся в режиме онлайн на платформе видеоконференцсвязи, обеспечивающей качественное онлайн-взаимодействие преподавателя со слушателями. В качестве самостоятельной работы слушатели изучают литературу по теоретическим основам английского языка, интерактивные ресурсы, выполняют автоматизированные контрольно-тренировочные тесты и задания, самостоятельно анализируют языковой материал.

5. Учебно-методическое обеспечение программы

Иванов, А. В. История английского языка: тесты : учебное пособие для вузов / А. В. Иванов. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 221 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02280-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/491991> (дата обращения: 26.06.2022).

Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка. English lexicology : учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. — 8-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2016. — 287 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-4686-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/book/leksikologiya-angliyskogo-yazyka-english-lexicjlogy-389333>

Лексикология английского языка. Практикум: учебное пособие для академического бакалавриата / О. В. Афанасьева [и др.] ; под общей редакцией О. В. Афанасьевой, О. В. Востриковой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 233 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-10053-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/book/leksikologiya-angliyskogo-yazyka-praktikum-429167>

Науменко, М. Г. Теоретическая грамматика английского языка=Theoretical Grammar of the English Language : учебное пособие / М. Г. Науменко ; Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. — Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2017. — 117 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499883> (дата обращения: 26.06.2022). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-9275-2611-6. — Текст : электронный.

Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка : учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 260 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/book/stilistika-angliyskogo-yazyka-446172>

6. Требования к результатам обучения

Итоговая аттестация предполагает выполнение автоматизированного теста в формате множественного выбора, включающего вопросы из всех разделов основ теории языка. Тест считается пройденным при правильном ответе на 60% вопросов. Второй частью аттестации является кейс — анализ языковых и стилистических особенностей англоязычного текста на всех уровнях языка и речи с точки зрения потенциальных переводческих трудностей и проблем и возможных решений. Кейс представляется слушателями преподавателю в режиме синхронного взаимодействия на платформе видеоконференцсвязи.

7. Составители программы

М.Б. Чиков, канд. филол. наук, доцент, старший научный сотрудник научно-образовательного центра дизайна и проектирования инновационной среды дополнительного образования ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»